

**ДОГОВОР**  
**о сотрудничестве между**  
**Торгово-промышленной палатой Земли Саксония-Ангальт и**  
**Национальным горным университетом**

В интересах развития сотрудничества между Украиной и Федеративной Республикой Германия в областях подготовки высококвалифицированных инженерных кадров и выполнения совместных научно-исследовательских работ и проектов, а также внедрения в производство передовых технологий

Торгово-промышленная палата Земли Саксония –  
Ангальт, в лице Президента Клауса Ольбрихта

и

Национальный горный университет, в лице Ректора,  
проф., д-ра техн. наук Геннадия Пивняка

заключили настоящий Договор.

**Статья 1**  
**Цели договора**

- (1) Этот договор составлен, для реализации следующих задач:
- облегчить содействие выпускникам и студентам старших курсов Национального горного университета, а также специалистам промышленных предприятий Днепропетровского региона в области повышения квалификации на предприятиях высоких технологий Земли Саксония-Ангальт;
  - обмен передовыми технологиями для внедрения их в производство.
- (2) Партнеры обязуются в своей деятельности руководствоваться законами и правилами обеих стран действующими в настоящее время и в будущем.
- (3) ТПП обязуется проводить рекламную деятельность в средствах массовой информации, а также среди заинтересованных лиц промышленных предприятий соответственно ФРГ и Украины в отношении возможностей реализации совместных проектов, а также с целью поиска партнеров.

## **Статья 2**

### **Подготовка и переподготовка специалистов**

- (1) Партнеры соглашаются организовывать стажировки для студентов-старшекурсников, выпускников НГУ и сотрудников предприятий.
- (2) Национальный горный университет обязуется проводить набор, языковую подготовку и направлять на стажировку на предприятия Партнеров студентов-старшекурсников и выпускников по специальностям в соответствии с рабочей программой.
- (3) В случае стажировки студента, выпускника или сотрудника предприятия в зарубежной стране, ТПП берет на себя следующие обязательства:
- обеспечение юридического сопровождения отношений участника стажировки и промышленного предприятия;
  - контроль за соблюдением предприятием всех условий, связанных с материальным обеспечением и проживанием участника стажировки в соответствии с дополнительным договором.

## **Статья 3**

### **Механизм реализации договора**

- (1) Данный договор выполняется посредством:
- организации и проведение совместных научно-технических семинаров и конференций;
  - обмена научно-техническими публикациями;
  - подачи заявок на выполнение совместных научно-исследовательских работ и проектов в рамках существующих национальных программ и программ Европейского Союза.
  - согласования учебных планов подготовки и переподготовки специалистов по настоящему договору с заинтересованными предприятиями.

## **Статья 4**

### **Финансы**

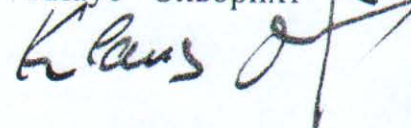
- (1) Согласование вопросов финансирования осуществляется соответствующими партнерами в каждом отдельном случае.

**Статья 5**  
**Сроки действия договора**

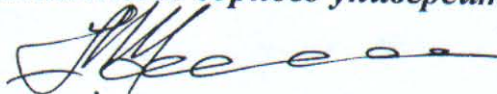
- (1) Договор составлен сроком на 5 лет и действует с момента его подписания обеими сторонами.
- (2) По согласованию сторон срок действия договора может быть пролонгирован.
- (3) В случае одностороннего расторжения договора сторона-инициатор обязана не менее, чем за 1 год уведомить другого участника договора.

*От Торгово-промышленной палаты Земли Саксония – Ангальт*  
Президент

г-н Клаус Ольбрихт



*От Национального горного университета*  
Ректор



академик Геннадий Пивняк

Днепропетровск,  
16 сентября 2008 г.